

DEUTSCHE GESELLSCHAFT
FÜR NATUR- UND
VÖLKERKUNDE OSTASIENS

MITTEILUNGEN BAND XXIV

MITTEILUNGEN
DER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT
FÜR NATUR- UND VÖLKERKUNDE
OSTASIENS

HERAUSGEGEBEN VOM VORSTANDE

BAND XXIV

Teil A: G. SCHURHAMMER (S. J.), Die Disputationen des P. Cosme de Torres (S. J.) mit den Buddhisten in Yamaguchi im Jahre 1551. Mit 1 Faks.

Teil B: A. ECKARDT (O. S. B.), Koreanische Musik. Mit 42 Abbildungen auf 24 Taf.

TOKYO

1929 — 1930

VERLAG DER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR NATUR-
UND VÖLKERKUNDE OSTASIENS

IM BUCHHANDEL ZU BEZIEHEN DURCH:
VERLAG ASIA MAJOR G. M. B. H., LEIPZIG C 1
LIEBIGSTR. 6

Reprinted with the permission of the Deutsche Gesellschaft für Natur- und
Völkerkunde Ostasiens, Tokyo

JOHNSON REPRINT CORPORATION
111 Fifth Avenue, New York, N. Y. 10003

JOHNSON REPRINT COMPANY LIMITED
Berkeley Square House, London, W. 1

First reprinting, 1965, Johnson Reprint Corporation

Printed in the United States of America

„MITTEILUNGEN“
DER DEUTSCHEN GESELLSCHAFT FÜR NATUR-
UND VÖLKERKUNDE OSTASIENS
HERAUSGEGEBEN VOM VORSTANDE

BAND XXIV TEIL A

DIE DISPUTATIONEN
DES P. COSME DE TORRES S. J. MIT DEN
BUDDHISTEN IN YAMAGUCHI IM JAHRE 1551
VON
GEORG SCHURHAMMER S. J.

*

TOKYO
1929

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR NATUR- U. VÖLKERKUNDE
OSTASIENS

18 HIRAKAWA-CHÔ, 5-CHÔME, KÔJIMACHI-KU

IM BUCHHANDEL ZU BEZIEHEN DURCH:
VERLAG DER ASIA MAJOR, LEIPZIG C 1

DIE DISPUTATIONEN DES
P. COSME DE TORRES S. J.
MIT DEN BUDDHISTEN
IN YAMAGUCHI
IM JAHRE 1551

NACH DEN BRIEFEN DES P. TORRES UND
DEM PROTOKOLL SEINES DOLMETSCHERS
BR. JUAN FERNANDEZ S. J.

VON

GEORG SCHURHAMMER S. J.

KORRESP. MITGLIED

DER AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN IN LISSABON UND DER
ASSOCIAÇÃO DOS ARQUEÓLOGOS PORTUGUESES

*

TOKYO
1929

DEUTSCHE GESELLSCHAFT FÜR NATUR- U. VÖLKERKUNDE
OSTASIENS

18 HIRAKAWA-CHÔ, 5-CHÔME, KÔJIMACHI-KU

IM BUCHHANDEL ZU BEZIEHEN DURCH:
VERLAG DER ASIA MAJOR, LEIPZIG C 1

VORWORT

Die Disputationen des hl. Franz Xaver und seiner Begleiter mit den japanischen Buddhisten in Yamaguchi und Bungo spielen in der reichen Xaveriusliteratur und den geschichtlichen Darstellungen über die alte japanische Jesuitenmission eine hervorragende Rolle. Als der große Geisteskampf zwischen West und Ost, zwischen Christentum und Heidentum wurden sie in Prosa und Versen gefeiert. Aber die Schilderungen der Disputationen am Hofe Ōtomo Yoshichiges von Bungo beruhen einzig auf dem phantastischen Abenteuerroman des Fernão Mendez Pinto und kommen somit für den ernsten Geschichtsforscher nicht in Frage. Für die Disputationen in Yamaguchi sind die einzige Quelle die Briefe des hl. Franz Xaver, die 1900 zum erstenmal im Urtext und textkritisch veröffentlicht wurden, sowie drei Briefe des P. Torres und einer von Br. Juan Fernandez. Torres und vor allem Fernandez schildern uns besonders ihre eigenen Redekämpfe, ja der Brief des Fernandez ist eigentlich nichts anderes als ein Auszug aus seinem jeweils an Ort und Stelle niedergeschriebenen Protokoll. Dieses äußerst interessante Schriftstück, das wir unter einer Sammlung japanischer Missionsbriefe vor einiger Zeit wiederauffanden, soll hier zum erstenmal unverkürzt veröffentlicht und gewürdigt werden.

Bonn a. Rh., am Feste des sel. Francisco Pacheco S. I. und seiner japanischen Gefährten, 20. Juni 1929.

Georg Schurhammer S. I.